

ویژه
نامہ
۲

ہفتمین جشنوارہ
بین المللی نمایش
عروسکی تہران

۳۱-۲۴ شهریور ۷۷



TEHRAN, SEPTEMBER 15-22, 98

THE 7TH INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

هنر تئاتر عروسکی و گفتگوی بین تمدنها

خلاصه پیام آقای جایادواتیلا کاسیری از سری لانکا

بسیاری از تمدنهای جهان خود را وقف کامیابی، اکتشافات و اختراعات کرده‌اند که روند پیشرفت بشریت را تسریع کرده است. از این رهگذر به موجودیت انسان نیز معنا و مفهوم بخشید. اما نکته مهمتر دستاوردهای فرهنگی در مناطق ویژه‌ای است که خاستگاه تمدنهای بشری بوده‌اند.

گرچه تمدنها در بافت خاصی شکوفا شدند و خصوصیات برجسته معرف هویت آنها هستند، اما مختصات و جنبه‌های مشترکی وجود دارند که بازتاب و اکنشهای فطری انسانها به تغییرات محیطی و پدیده‌های طبیعی است. هنر تئاتر عروسکی نیز در زمره دستاوردهای تمدنهای بشری است. به رغم توسعه و گسترش معیارهای نمایشی، موسیقایی و ادبی در بافتهای گوناگون جوامع بشری برای بیان هویت فرهنگی، می‌توان روابط درونی و تأثیرات متقابل را مشاهده کرد که گواه آن شواهد زبانشناختی و خصوصیات فرهنگی است. سؤالی که مطرح می‌شود این است که چگونه عروسکها می‌توانند عقاید و پیام خود را به مردمانی با فرهنگ بیگانه منتقل کنند؟ ناتوانی عروسکها در تکلم به آنها برتری‌هایی نظیر حرکت، ایما و اشاره و عمل می‌بخشد که بسیار مؤثرتر از شیوه مستقیم است. در ۶۰ سال گذشته یونینما نقش تعیین کننده‌ای در سازماندهی کنفرانسها، جشنواره‌ها و سمینارهای بین‌المللی داشته است. یونینما موجب پیشرفت هنر تئاتر عروسکی و دستیابی به اهداف عالی و ارتقاء جایگاه این هنر شده است. از هنر تئاتر عروسکی برای مقاصد مختلف استفاده می‌شود. این هنر به عنوان وسیله آموزشی قدرتمند شناخته شده است که پیشرفت آموزشی نه تنها کودکان طبیعی بلکه دانش‌آموزان عقب مانده ذهنی را تسریع می‌کند.



ویژه نامه هفتمین
جشنواره بین‌المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۴ تا ۳۱ شهریور ۱۳۷۷

- ۱ در میهمانی عروسک‌ها کسی غریبه نیست ❀
- ۲ یک تجمع با چند افتتاحیه ❀
- ۳ این معرکه گیری‌ها چیه؟ ❀
- ۴ نگاهی به اجرای نمایش برف سبز ❀
- ۵ خیمه شب‌بازی ❀
- ۶ گزارش دومین فستیوال ❀
- ۷ خلاصه سخنرانی رئیس یونیمای پاکستان، ❀
- ۱۰ رهبانو ❀
- ۱۱ فرزند سیمرغ ❀
- ۱۲ قره‌گز ❀
- ۱۳ کاسپارک ❀
- ۱۴ نقاش بزرگ ❀
- ۱۵ پرواز ❀
- ۱۶ تئاتر عروسکی وارنا ❀
- ۱۸ گروه هنری شانکسی ❀
- ۲۰ گروه تئاتر واندرمیل ❀
- ۲۱ نمایش آبی عروسکی ویتنام باعث خیر شد ❀
- ۲۲ بخش انگلیسی ❀

در میهمانی عروسک‌ها کسی غریبه نیست

محمدحسین ناصر بخت

«ساعت شمار افتتاحیه» - سه‌شنبه ۲۴/۶/۷۷ فضای آزاد تئاتر شهر ساعت ۱۰ صبح

روباهی با هدایت عروسک‌گردان روس به احوالپرسی دختر بچه خردسال و بازیگوش ایرانی پرداخته است و «مبارک» برای عروسک‌های هندی آواز می‌خواند. دختر عروسکی، با موهای کاموایی زرد رنگش - از نمایش «دخترک و قطعه گمشده» - پسر بچه خردسالی را در آغوش گرفته «ماروسیای» اوکراینی برای تماشاگران ایرانی خودنمایی می‌کند و بدین‌سان، میهمانی عروسک‌ها در فضایی پرشور آغاز می‌شود.
ساعت ۱۰:۴۰

گروه‌های شرکت کننده هر یک در گوشه‌ای از محوطه تئاتر شهر مشغول هنر نمایی هستند عروسک‌گردانان نوجوان نمایش «حسنک» گروهی از کودکان و والدین آنها را مسحور نموده‌اند، عده‌ای جذب هنر نمایی گروه‌های سرود و موسیقی، که در مقابل تئاتر شهر سرودهای ملی و ترانه‌های محلی مناطق مختلف را اجرا می‌کنند، گشته‌اند، برخی با عروسک‌های گروه روسیه سفید مشغول مرادند و...
ساعت ۱۱

با وجود گرمای آزاردهنده جمعیت تماشاگران بیشتر شده است، در گوشه‌ای پسرک واکسی پارک دانشجوی به وجد آمده و همراه با عروسک‌های پارچه‌ای گروه کردستان به پایکوبی مشغول است، مرد عروسک‌گردان روس نیز با عروسک خود به این جمع می‌پیوندد و چون این قطعه خلاقه نمایشی به پایان می‌رسد با صدای بم خود حرکات عروسکش را که حرکات خواننده اپرایی را تقلید می‌کند همراهی می‌نماید.

جمعیت کم‌کم در اطراف سایه بنای تئاتر شهر توده فشرده‌ای را به وجود می‌آورند گویی دل‌کندن از این میهمانی سخت است زیرا در «میهمانی عروسک‌ها کسی غریبه نیست».

سردبیر: لاله تقیان

مدیر داخلی: صمد چینی‌فروشان
مدیر فنی و هنری: محمد وجدانی
صفحه‌آرایی: شهناز یوسفی
عکس: حجت ترصدی، اختر تاجیک
حروفچینی: امیر شهیدی
لیتوگرافی: پام‌مهر



افتتاحیه جشنواره عروسکی: یک تجمع با چند افتتاحیه!

همایون علی آبادی

یفروشند. و یا کفش‌ها را واکنس بزنند. یکی از آن‌ها دو پای یکی از اعضای خارجی گروه‌ها را چسبیده بود و به هر شکل مَصْر و مبرم از او می‌خواست تا یک شکلات «میکی Miky» بخرد. محوطه تئاتر شهر و پارک دانشجو افتتاحیه‌ای دیگر دارند که گاهی محل اجرای گروه‌گر فرهنگسرای بهمن و گروه سازهای بادی ارکستر سمفونیک تهران است. صدای علیرضا افتخاری و شعر: آمد! آمد! با دلجویی / گفتا با من تنها منشین / برخیز و ببین ...» و این شعر که «ویتنامی‌ها را سخت خوش آمده بود: آتشی ز کاروان جدا مانده ...». اما شروع جشنواره افتتاحیه‌های خاص خودش را هم داشت... در گوشه و کنار هر جا سایه‌ای بود عروسک‌گردانان جوان و سالدیده‌گردهم آمده بودند و گروهی را مفتون و واله و محو کار خویش کرده بودند. در گوشه‌ای استاد احمدی "مبارک" را حرکت می‌داد. "سنجد" عده زیادی را مجذوب خویش نموده بود. عروسک‌های هندی مجذوب شوخی‌های مبارک شده بودند. در خلوت که به سمت خروج از محوطه پارک روان بودم چند تن از نمایشگران خارجی را دیدم که با طمانینه "کوکا" می‌نوشیدند و گپ می‌زدند. و صدای گروه که با سرود "بومپا بومپا" صدای Sun is Shinning را سر می‌دهند.

هفتمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران در محوطه تئاتر شهر و پارک دانشجو افتتاح شد. این مجمع گرم و صمیمی با گویندگی حمیدرضا افشار که موجز و کوتاه سخن گفت آغاز و پس از تلاوت آیاتی از قرآن کریم و اجرای سرود جمهوری اسلامی ایران با سخنان آقای حسین سلیمی - دبیر جشنواره - رسماً گشایش یافت.

دبیر جشنواره از این که فاجعه شهادت غریبانه و مظلومانه دیپلمات و خبرنگار ایرانی در افغانستان رخ داده اظهار تأسف کرده و آن را باعث «مختصرتر» کردن مراسم افتتاحیه قلمداد کرد. او با همان روحیه گرمابخش و سازنده‌اش برای حضور یک هفته‌ای گروه‌های نمایش عروسکی خارجی در تهران آرزوی خاطرات به یادماندنی، ایام خوش و تصویری روشن کرد.

۱۰ صبح که در محوطه پارک می‌گشتم تا به قول مدیر داخلی بولتن «افتتاحیه متفاوت» جشنواره را شاهد باشم و این که مبادا از گوشه و کنار پارک که احتمال اجرای نمایش می‌رود غافل بمانم. "خنکای شهریور تهران و باد که بر شولای پرچم‌ها می‌خورد و بازار داغ انواع نمایش‌ها، محوطه جلوی تئاتر شهر را به مکانی دیدنی بدل کرده است. دو پسر بچه با چهره‌هایی خاکستری رنگ و کدر اصرار دارند تا یکی از شکلات‌های «هویی» یا «تک‌تک» شان را



این معرکه گیری‌ها چیه؟

نگاهی به نمایش گرگ فروشنده (نمایش خیابانی)

مهیار رشیدیان

- این معرکه گیری‌ها چیه؟
صدای پیرمرد خمیده پشتی که سیگار همایش به فیلتر رسیده بود به گوشم خورد. صدای داد و هوار بازیگران «گرگ فروشنده» تمام گردشگران پارک را به خود جلب کرد. کودکانی که آدامس و شکلات می‌فروختند کاسبی را تعطیل کرده و به قول پیرمرد خمیده پشت معرکه را نگاه می‌کردند.
«آی ماهی بدویا، ماهی دارم».
صدای روباه بود که دور می‌زد و جمع انبوه را به خود می‌کشاند. «گرگ فروشنده» بر اساس یک

موضوع تکراری، پرداخت نویی ارائه داده است.
- آقا الاغ چک سفید بده تا واست کشتی تایتانیک رو بیارم.
«مرادی» کارگردان گرگ فروشنده با خنده گرفتن بجا و بموقع توانسته است تماشاگرانش را تا پایان نمایش نگه دارد. بجاست که به «چراغی پور» - بازیگر نقش الاغ - به خاطر بازی جذابش تبریک بگویم. «گرگ فروشنده» نمونه قابل قبولی از نمایش خیابانی است که توانست معرکه‌ای در گوشه‌ای از پارک دانشجو فراهم آورد.

مهریار رشیدیان



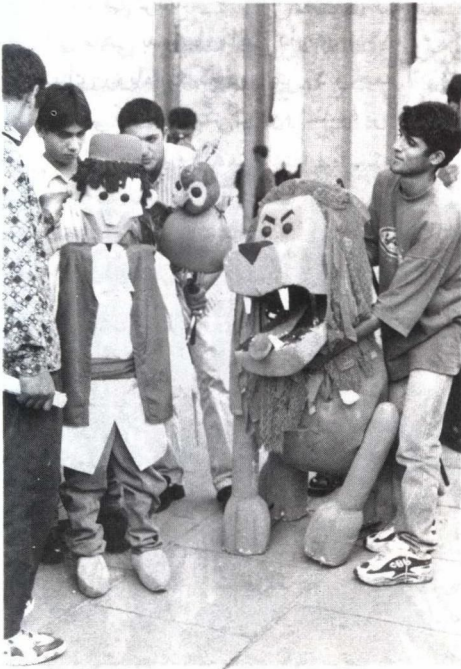


نگاهی به اجرای نمایش «برف سبز»

الهه عطاردی

عکس‌العملهای حسی خود را در حین چرخاندن عروسکها به آنها می‌بخشیدند، و این چنین زیبایی نمایش را دوچندان می‌کنند. موسیقی زیبا و بهره‌گرفتن از آواهای صوتی در خلق فضایی که قصه نمایش در آنجا می‌گذرد، تأثیری نه‌جا و شایان ذکر دارد، موسیقی و صدا در این نمایش، جایگاهی هم‌پایه عروسکها و عروسک‌گردانان پیدا می‌کند. برف سبز نمایشی است که هیچ‌یک از عناصر نمایشی در آن از یکدیگر پیش‌نمی‌گیرند و همگی دوش‌به‌دوش یکدیگر در جهت توفیق نمایش حرکت می‌کنند.

درک و شناخت جوهره نمایش عروسکی و سعی در اجرای صحیحی که به این اندیشه جامه عمل بپوشاند، عمده‌ترین موضوعی است که توجه پسیانی را به درستی در کارگردانی نمایش «برف سبز» به خود جلب کرده است. استفاده از ساده‌ترین عناصر غیرنمایشی و تبدیل هر یک از آنها به ابزاری کارآمد در جهت رسیدن به هدف نمایش از ویژگی‌های این نمایش است که بازی‌با بازیگران آن را به خوبی همراهی می‌کند. بازیگرانی که تلاش در پنهان ساختن چهره خود از دید تماشاگران ندارند و لذت دیدن



تغییر در برنامه

- به دلیل برخی مشکلات، گروه دوم اوکراین به جشنواره نرسید و نمایش «مار سفید» از ترکمنستان جایگزین آن شد.
- گروه اسپانیا به دلیل مشکلات پرواز هواپیما نخواهد آمد و به جای آن در مجتمع گلستان نمایش شیر و موش اجرا شد.
- اجراهای بعدی به جای گروه اسپانیا متعاقباً اعلام خواهد شد.
- ویتنام در اولین روز به دلیل سنگینی دکور و مراحل ترخیص بار، اجرانداشت و از امروز چهارشنبه (۷۷/۶/۲۵) طبق جدول اجرای برنامه خواهد کرد. (به خبر: نمایش عروسکی آبی ویتنام باعث خیر شد نگاهی بیاندازید)



خیمه‌شب بازی ایرانی

محمدحسین ناصر بخت

حالی‌که گفته می‌شود قصه‌های فراوانی را نمایش می‌دادند از جمله: چهار درویش، حاجی و شلی، حسن کچل، بیژن و منیژه و ... (که دیگر اجرا نمی‌شوند ولی به دلیل اجرای آنها در تخت حوضی می‌توان حدس‌هایی در مورد چگونگی آنها زد) و همچنین گویا برخی از داستانهای مربوط به نمایش‌های تخت حوضی نیز که قابلیت تطبیق با امکانات نمایش عروسکی را داشته‌اند توسط این نمایشگران به صحنه رفته‌اند از جمله: بابا تیمور، نوروز پیروز، هولاردهند، نصیب و قسمت سیاه راستگو صدیق‌التجار و... اما معروفترین داستان‌های خیمه‌شب‌بازی همان سلیم‌خان است که هنوز نیز توسط استادان خیمه‌شب‌باز اجرا می‌شود. در این نمایش‌ها معمولاً گفتگوها بر اساس متنی خاص نبوده، با توجه به پسند تماشاگران گفتگوها به سمت حاضر جوابی‌ها و مزه‌پرانی‌هایی می‌رود که ربط چندانی به ماجرای اصلی ندارند و گریزهایی به مسائل روزمره زده می‌شود که این نمایش را برای اقشار گوناگون جامعه از خرد تا کلان جذاب می‌سازد و از محدوده خاص نمایش‌های کودکان فراتر می‌برد. خیمه‌شب‌بازی پس از

نمایش‌های عروسکی سنتی ایرانی از قدیم‌الایام با چند اصطلاح کم و بیش شناخته شده همچون: «خیال»، «خیال بازی»، «بازی خیال» یا «بازی پیش‌بند»، که بیشتر (و نه همیشه) خاص سایه‌بازی بوده است، و یا «شب بازی»، «پرده بازی» «لعبت بازی» و «بازی خیمه»، که مقصود از آنها گاه نمایش سایه و گاه خیمه‌شب‌بازی (به مفهومی که امروز ما با آن روبرو هستیم) معرفی شده‌اند

در مورد این که نمایش‌های عروسکی برای نخستین بار چگونه و در چه زمانی در ایران پا به عرصه وجود نهادند نظرات گوناگونی ابراز شده و برخی آن‌ها را نمایش‌هایی وارداتی می‌دانند اما همچنانکه بیضایی می‌نویسد:

«... لازم نیست که حتماً این بازی‌ها از جای دیگری به ایران آمده باشد و خیلی طبیعی است اگر ذوق تفنن طلبی یا حس کنجکاوی مردمی از این دیار هم - مثل هر جای دیگر - در یکی از مراحل خود به کشف نمایش با عروسک یا سایه منجر شده باشد.»^(۱)

امروزه از داستان‌های مربوط به این نمایش‌ها اطلاعات کاملی در دست نیست در

قصه رابطه برقرار کرده و درگیر می‌شوند.
 ۴- در این نمایش‌ها همواره به نحوی به تماشاگران خاطر نشان می‌شود که این موجودات ساخته دست بشر و عروسک‌اند و نه انسان.
 ۵- در این نمایش‌ها معمولاً ارتباط چندانی میان عروسک‌ها وجود ندارد و این ارتباط از طریق مرشد برقرار می‌گردد، البته به جز نقش مبارک، ضمناً حرکات عروسک‌ها نیز اکثراً محدود و کم و بیش مشابه است.

شایان ذکر است که هیچ یک از نمایش‌های عروسکی کشورهای آسیای میانه و جنوب شرقی نیز نه در موضوع و نه در ساختار اجرایی شباهتی با خیمه‌شب‌بازی ندارند زیرا این نمایش‌ها عموماً با زمینه‌ای مذهبی - حماسی پدید



آمده‌اند و به جهت آموزش و گاه‌انجام فریضه‌ها دینی و نه برای سرگرمی و خنده، در حالیکه خیمه‌شب‌بازی نمایش سرگرم کننده است که ضمناً از طریق گریزهایش به مسائل و مشکلات روزمره نیز می‌پردازد»^(۱).

پی‌نویس

۱- «نمایش در ایران» بهرام بیضایی، ۱۳۴۴، ص ۸۳.

۲- ر. ک. به فصلنامه تئاتر، شماره ۱۴، ص ۹۵.

تمرکز از گروه‌ها در شهرها، قهوه‌خانه‌ها را به عنوان نمایش‌خانه‌های رسمی انتخاب کرد در حالیکه دسته‌های مطرب شهرنشین شده هر یک دسته‌ای خیمه‌شب‌باز نیز داشتند که برای مجالس جشن و سرور از آنها دعوت به عمل می‌آمد.

در پایان با توجه به مطالب گفته شده می‌توان برخی از ویژگی‌های نمایش عروسکی سنتی ایرانی را که آن را از سایر انواع نمایش عروسکی در نقاط دیگر جهان متمایز می‌سازد به ترتیب ذیل برشمرد:

۱- نمایش عروسکی ایرانی تلفیقی از نقش‌آفرینی عروسک‌ها و انسان‌ها، مرشد و نوازنده و عروسک‌ها است که به فراخور حال تماشاگر را مشغول می‌سازند.
 ۲- در این نمایش‌ها مرشد هم روایتگر است و هم یکی از بازیگران

نمایش که میان او و عروسک‌ها رابطه‌ای عاطفی برقرار می‌شود. قهر و آشتی و مهر و کین به وجود می‌آید و گاه حتی حادثه‌ای رخ می‌دهد.

۳- در رفتار عروسک‌ها با مرشد جنبه‌های متضاد مشاهده می‌شود زیرا او هم بزرگتر و پدر عروسک‌ها، حتی عروسک‌های پهلوان و شاه - محسوب می‌گردد، همه او را «بابا جان» خطاب می‌کنند و از او برای انجام اعمال خود اجازه می‌گیرند و هم با وی چون یکی از شخصیت‌های



درباره شش فستیوال بین‌المللی نمایش عروسکی تهران

سید وحید ترحمی مقدم

□ «دومین فستیوال»

دومین فستیوال نمایش عروسکی تهران از تاریخ بیستم الی بیست‌وششم تیرماه سال ۱۳۶۹، مصادف با عید غدیر خم، بمدت یک هفته در تهران برگزار گردید.

تالار وحدت، سالن اصلی تئاتر شهر، سالن چهارسو و سالن شماره ۲ تئاتر شهر، طی دو سانس، نمایش‌های عروسکی شرکت‌کننده را به معرض دید عموم قرار دادند.

از مجموع چهل گروه نمایش عروسکی متقاضی شرکت در دومین فستیوال نمایش عروسکی از ایران و چهارده گروه متقاضی از کشورهای خارج، تنها شش گروه نمایش از تهران، اصفهان، سبزوار و اردبیل و هشت گروه نمایش از کشورهای ایتالیا، لهستان، برزیل، نیوزیلند، آذربایجان شوروی و هندوستان به دومین فستیوال راه یافتند.

نمایش‌های سفر سبز در سبز (بهرروز غریب‌پور) از اصفهان - سارا عروس (اتابک نادری) از اردبیل - زال و سیمرخ (مرضیه برومند) از تهران - ماه پیشونی (مرضیه محبوب) از تهران - سنجاکک و سنگ سیاه (حمیدرضا اردلان و مهدی لطفی) از تهران و

تولد دیگر (حسین کارگری از سبزوار) گروه‌های ایرانی شرکت‌کننده در دومین فستیوال، و نمایش‌های نور و مفاهیم (آناماریا آمارال) از برزیل - راما یانا (مهر کنتراکتور) از هندوستان - سفر سندباد (رحمان علیزاده) از جمهوری آذربایجان شوروی - بلبل (نامق آقاییف) از آذربایجان شوروی - مضحکه آرلوکینو (پائولو پاپاروتو) از ایتالیا - تنهایی (فرانسوا لازارو) از لهستان - با کودک بزرگ شدن (استانسلیا اوچمانسکی) از لهستان - و رومئو و ژولیت (لسلی ترابریج) از نیوزیلند، هشت گروه شرکت‌کننده و میهمانان خارجی جشنواره بودند که به دومین فستیوال نمایش عروسکی تهران راه یافتند.

همزمان با برگزاری دومین فستیوال - جلسات سخنرانی توسط کارشناسان و اساتید داخلی و خارجی در محل تالار هنر برگزار گردید.

از سخنرانان این جلسات می‌توان به، علی منتظری سرپرست مرکز هنرهای نمایشی - مرضیه برومند، بهروز غریب‌پور و دکتر محمود عزیزی از ایران و نامق آقاییف و رحمان قلی‌اف از آذربایجان شوروی، آناماریا آمارال از برزیل،

مراسم اختتامیه دومین فستیوال نمایش‌های عروسکی با حضور وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی - معاونت امور هنری و هنرمندان و گروه‌های شرکت‌کننده در محل تالار وحدت برپا گردید که نمایش سفر سبز در سبز از ایران (اصفهان) به اجرا گذاشته شد.

در این مراسم ضمن قدردانی از گروه‌های شرکت‌کننده، لوح مینا ویژه دومین فستیوال، به همراه دیپلم افتخار فستیوال به کلیه گروه‌ها اهداء گردید.

○ ویژگی‌های قابل ذکر در برگزاری دومین فستیوال

الف - حضور هشت گروه میهمان از کشورهای خارج نسبت به ۶ گروه شرکت‌کننده داخلی، از خصوصیات

دومین برگزاری فستیوال عروسکی تهران است که نسبت به اولین فستیوال افزایش چشمگیری داشت.

ب - در مجموع تعداد ۱۶۷۹۲ نفر از برنامه‌های فستیوال دیدن کردند.

ج - گروه مسلمان جمهوری آذربایجان شوروی در نماز جمعه تهران حضور یافتند.

د - شرکت‌کنندگان خارجی از مراکز تفریحی شهربازی - شهر شادی و پارک ارم نیز بازدید بعمل آوردند.

پائولو پاپاروتو از ایتالیا، میشل ورواگ از آلمان و خانم مهر کنتراکتور از کشور هندوستان اشاره کرد که در طول برگزاری دومین فستیوال به ایراد سخنرانی پرداختند.

در مجموع ۱۴۱ میهمان داخلی و ۵۳ میهمان خارجی، حضور فعالی در دومین فستیوال داشتند.

در طول برگزاری جشنواره یک جلد بولتن به همراه شش خبرنامه با نام «مبارک»، رویدادهای روزانه فستیوال عروسکی را منتشر و در اختیار رسانه‌های گروهی، مطبوعات و علاقمندان شرکت‌کننده قرار داده که به معرفی گروه‌های شرکت‌کننده در فستیوال پرداخته بود.

میهمانان خارجی ضمن برگزاری دومین فستیوال بازدیدهای جنبی از مراکز مذهبی، فرهنگی و هنری بعمل آوردند که می‌توان به زیارت مرقد مطهر امام

خمينی(ره) موزه‌های رضا عباسی - شهداء هنرهای معاصر - فرش - گذر فرهنگ و هنر - نمایشگاه دائمی هنرهای نمایشی جهان و مجموعه فرهنگی سعدآباد اشاره کرد.

ستاد برگزاری با کلاسور ویژه‌ای را به همراه نقشه کامل جغرافیای ایران و نقشه شهر تهران، در اختیار شرکت‌کنندگان خارجی قرار دادند.

دبیر دومین فستیوال بین‌المللی نمایش عروسکی تهران، سرپرست وقت مرکز هنرهای نمایشی علی منتظری بود.





خلاصه سخنرانی فاروق قیصر رئیس یونیمای پاکستان

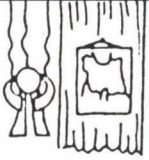
- تلویزیون به یک رسانه قدرتمند و عنصر ضرور تمدن مدرن در آمده است. راه‌یابی نمایش عروسکی به تلویزیون می‌تواند منبع ساده‌ای برای ارتباط بین تمدنها باشد ●

نداشت، شکل ثابتی از بهره‌گیری انسان از این هنر بوده است.

با این حال، تلویزیون همچنان یک رسانه پرجاذبه است. زمانی که هنر عروسکی به تلویزیون راه یافت، فرصتی برای به‌کارگیری و شکل دادن به خلاقیت‌هایش پیدا کرد. در آن وقت رها از محدودیت‌های قالب هنر سنتی، هنر عروسکی در تلویزیون دنیایی جادویی برای بیننده به وجود آورد. به عنوان مثال پشت صحنه‌های تخت و یکنواخت نمایشهای عروسکی زنده فضای سه بعدی به خود گرفتند و تصاویر متحرک، موسیقی و صداهای گوناگون توانستند با داستانی جذاب در هم می‌آمیزند و به این ترتیب ترکیب جدیدی به وجود آمد تا از طریق آن بینندگان از محیط اصلی‌شان به دنیایی از آموزش و سرگرمی انتقال یابند. حتی نمایش عروسکی توانست در ارتباط میان زنان و مردان نیز تأثیر بگذارد؛ به عنوان مثال، در جوامعی که تعیض بین زن و مرد وجود دارد، مردان در حضور زنان از تماشای نمایش‌های عروسکی و عروسکهای که مردان بیگانه‌ای به تصویر می‌کشیدند احساس خطر نمی‌کردند.

هنر عروسکی گونه‌ای منحصر به فرد از تئاتر است. این واسطه کوچک برای سرگرمی و آموزش کودکان و بزرگسالانی که می‌توانند عروسک‌های نمایشی بسازند یا آنها را به کار گیرند و یا این که به تماشای آن به‌طور زنده یا از طریق تلویزیون بپردازند، ایده‌آل است.

در ایالات متحده و اروپا برنامه‌های زنده عروسکی جایگزین‌ها آفرینش‌های دیگر نمایش‌های تلویزیونی محسوب می‌شوند. از سویی، عدم وجود سرگرمی و آموزش‌های جمعی مهمترین موانع آمدن توسعه تلویزیون در کشورهای جهان سوم است؛ جایی که تعداد بینندگان به نسبت اجراهای صحنه‌ای و زنده بیشتر است. بنابراین هنر عروسکی در تلویزیون اگر به دقت معرفی شود و به خوبی به تصویر درآید، امری مهم در گسترش آن در کشورهای در حال توسعه خواهد شد. زمانی که نمایش صحنه‌ای به امری انتخابی از نقطه نظر تماشاگر بدل شود، تلویزیون به خانه‌ها رخنه می‌کند و به یک پدیده ضروری در زندگی مبدل می‌شود. آموزش از طریق نمایش عروسکی در طول تمام دوران‌ها حتی زمانی که رسانه تلویزیون وجود

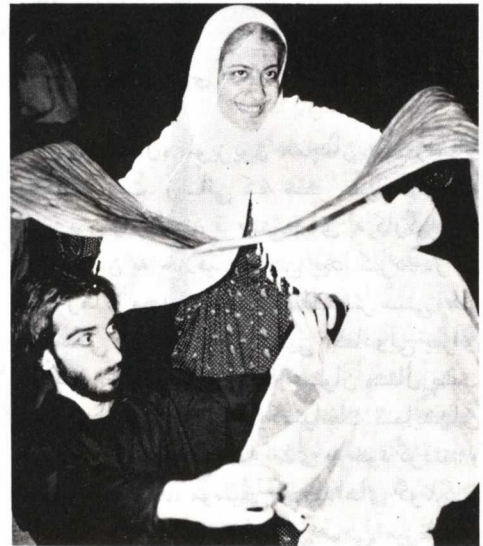


نیاز ما، کارگاه عروسک سازی است.

گزارش شعله پاکروان

❁ داستان نمایش: رهبانو پیرزنی که از داشتن قوز بزرگ خود، سخت در عذاب است، آرزوی خوابیدن رو به آسمان را دارد. اما قوز مانع است. رهبانو نذر می‌کند، نذری سنگین که در طی ۴۰ روز، چهل فقیر را سیر، ۴۰ شمع در سقاخانه روشن و ۴۰ کبوتر سفید را آزاد کند تا نذرش ادا و قوزش برداشته شود. نمایش از چهلمین شب شروع می‌شود. رهبانو، احساس عجیبی در قوز خود می‌کند که ناگهان ... در این نمایش موسیقی سنتی به صورت زنده نواخته می‌شود.

● زهرا صبری متولد ۱۳۴۵ است. وی اکنون در حال گذراندن پایان لیسانس طراحی صحنه از دانشگاه آزاد اسلامی است. فعالیت‌های هنری خود را از سال ۱۳۶۸ در تالار محراب آغاز کرد. برای اولین بار در نمایش «کی باهوشه» به کارگردانی سیمین امیریان، عروسک‌گردانی کرد (۱۳۶۸). سپس مروارید مرمری را در سال ۱۳۶۹ کارگردانی کرده و در سالن شماره ۲ تئاتر شهر و تالار محراب به صحنه برد. در سال‌های بعد نیز نمایش‌های «چرا؟» نوشته هاوارد فاوست (برگرفته از داستان «موش»)، «ایست زندگی» و «مراد» نوشته شبنم طلوعی را به صحنه برد.



رهبانو

نویسنده و کارگردان: زهرا صبری
عروسک‌گردانان: سارا بنی‌صدر، سمیرا شرافتی، مجید بوربور.
بازیگر: بهناز مهدی‌خواه
طراحی صحنه و عروسک: زهرا صبری
سبک اجرایی عروسکها: دستکشی و بن‌راکو



فرزند سیمرغ

سامان محمدی متولد ۱۳۵۷، دانشجوی سال سوم نمایش دانشگاه آزاد. در نمایش «دلنواز» به کارگردانی خانم آرزو اسلامی نیز عروسک‌گردانی کرده است.

□ آقای محمدی چطور شد که به یک داستان شاهنامه به عنوان نمایش رو کردید؟
 □ من تقریباً از دوران راهنمایی با نمایش آشنا شدم. احساس می‌کردم که نمایش ما، نیاز به یک پشتوانه دارد. فکر کردم شاهنامه منبع خوبی است برای نمایش. از طرف دیگر، تصویر برایم خیلی جذاب است. نمایش یعنی تصویر و روی صحنه عمل کردن. بعد به این رسیدم که شاهنامه، فرم و موسیقی می‌تواند بیان جدیدی باشد.

□ از موقعی که تمرینها را شروع کردید چه مشکلاتی داشتید؟
 □ این نمایش قبلاً در جشنواره دانشجویی سینما تئاتر ۱۷۶ اجرا شده و کار آماده بود. با این حال تمرین را در منزلمان ادامه دادیم و همین مشکلاتی را برای خانواده‌ام پدید آورد.

□ نظر شما درباره طرح استاد را راهنما چیست؟
 □ به نظرم طرح خیلی خوبی است. با وجود استاد راهنما، آدم احساس امنیت می‌کند.



نویسنده و کارگردان: سامان محمدی
 طراح عروسک و دکور: حمیدخانی
 ساخت عروسک و دکور: سامان محمدی، حمیدخانی
 عروسک‌گردان‌ها: رضا شاپورزاده، سپهر گودرزی، رامین سیاردشتی، شهرام نجاتی، ...
 سیستم نمایش: بُن راکو

داستان نمایش: به دنیا آمدن زال و بزرگ کردن او توسط سیمرغ. قابل ذکر اینکه این نمایش گفتگو ندارد و با استفاده از حرکت و موسیقی اجرا می‌شود.



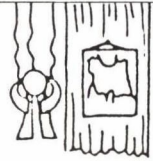
قره‌گز Karagöz

شخصیت اصلی تئاتر سایه ترکیه، نوعی دلقک عامی که نام او (قره‌گز) عنوان تئاتر سایه ترکیه شد. "قره‌گز" (چشم سیاه) در آغاز قرن هفدهم پیدا شد و این زمانی بود که به شخصیت ماجراجو، خوش‌گذران و هرزه خود شکل داده بود: شخصیتی تنبل، بیکاره و به دور از هرگونه ملاحظه نسبت به قدرتمندان با زبانی نیش‌دار و گزنده. هم بازی دائمی او "حاجی‌واد" بود. قلمرو تئاتر "قره‌گز"، به ویژه در طی ماه رمضان قهوه‌خانه‌ها بودند، تئاتر "قره‌گز" در کشورهایی که ترک‌ها از نفوذ زیادی برخوردار بودند، (در یونان با نام Karaghiosis و کشورهای عرب شمال آفریقا) نیز مشهور شد. تکنیک خاص به کارگیری عروسک "قره‌گز" (میله حرکت‌دهنده در وضعیت عمودی نسبت به پرده، به عروسک متصل است) این تئاتر را از سایر انواع تئاترهای سایه متمایز می‌سازد.

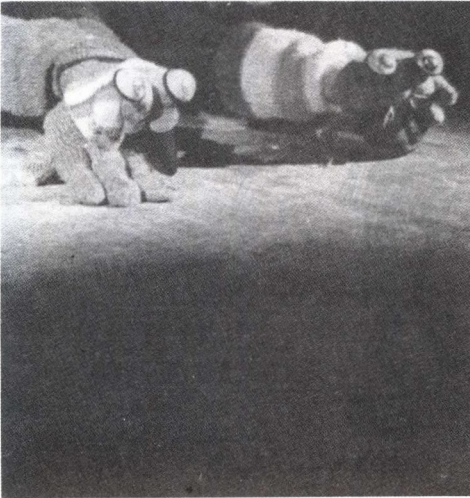


کاسپارک Kasperek

شخصیت معروف تئاتر چک. نام و نوع شخصیت این عروسک (پیش خدمت مضحک) از کاسپروینی Vienna Kasperle که در اواخر قرن هجدهم توسط گروه‌های بازیگران سیار در چکسلواکی معرفی گردید، اقتباس شده است. او در سال ۱۸۱۵ تمامی صحنه‌های نمایش عروسکی را تسخیر کرد و جایگزین شخصیت کمیک دیگری به نام "پیمپرل" Pimperle گردید. "کاسپارک" به مهم‌ترین عروسک نخی گروه‌های نمایش عروسکی چکسلواکی تبدیل شد. او نقش خدمتکار را در مجموعه بسیار متنوعی از نمایش‌ها بازی کرد و به عنوان زبان‌گویای تماشاگران کسب شهرت نمود، زبانی که از طریق آن آگاهی جمعی را نسبت به هویت مستقل ملی تقویت کرد. کاسپارک همچنین قهرمان تئاترهای عروسکی دستکشی خیابانی بود و نیز قهرمان نمایش‌هایی که در رستوران‌ها و محافل سیاسی Political Cabaret اجرا می‌شد.



نقاش بزرگ



گفتگو با کارگردان

□ آیا عضو مبارک یونینا نمی‌شوید؟

نه. یونینا یک عالم بساط دارد. من عضو یونینمای امریکا هستم. اصلاً قصد مقایسه نیست. سه کتابچه برایم فرستاده‌اند که در یکی فهرست تمام جشنواره‌های عروسکی دنیا را با تاریخ اجرا، اعلام کرده‌اند. دفترچه دیگری هست که فهرست تمام اعضای یونینا است. و دفترچه سوم حاوی اطلاعات مربوط به تمام مراکز عروسکی امریکا، از کلاسهای آموزشی، دانشگاهها، کارگاههای ساخت عروسک، است.

نویسنده و کارگردان: پریسا مدرس صادقی
دستیار کارگردان: بهرام قاسمی
طراح عروسک: آناهیتا مقبلی
ساخت عروسک: پریسا مدرس صادقی
عروسک‌گردان‌ها: افشین علیزاده، امیر نیک‌سرشت، محمد نقشینه
سیستم اجرا: دستکشی - سایه‌ای

داستان نمایش: کودکی فقط یک نقاشی می‌کشد (عکس یک گربه) با تکرار این نقاشی خانواده‌اش کلافه می‌شوند. او را به مدرسه می‌فرستند اما در آنجا هم فقط همان نقاشی را تکرار می‌کند. مدیر، از مدرسه اخراج‌اش می‌کند و کودک راهی را در پیش می‌گیرد، تا به قلعه‌ای می‌رسد. در آنجا پرده‌ای با سطل رنگ و قلم‌مو می‌بیند و...

"پریسا مدرس صادقی" متولد ۱۳۴۶ و کارشناس نمایش عروسکی از دانشکده هنرهای زیبا است. با نمایش «کیک برنجی» در اولین جشنواره نمایش عروسکی شرکت کرد و پس از آن با نمایش «ولوله دراتاق» در سومین جشنواره، «مرغ افسانه» در چهارمین و «پایان جنگ سوم» در پنجمین جشنواره حضور یافت.



نمایش پرواز

موسیقی: مهرناز کریمی
طراح گریم: لاله اسکندری

ساویز فروغی دانشجوی سال چهارم رشته عروسکی دانشگاه تهران است. و قبلاً عروسک‌گردان گروه‌های مختلف در جشنواره قبلی بوده است.

□ امسال طرحی با عنوان استاد راهنما وجود داشت، آیا این امر کمکی به روند کار می‌کند یا بی‌فایده است؟

□ من با طرح استاد راهنما موافق هستم. آن هم به دو دلیل. اول آنکه به هر حال در تمام مراحل زندگی باید از تجربیات کسانی که بیشتر کار کرده‌اند استفاده کرد و دوم آنکه، وقتی دارید کاری را کارگردانی می‌کنید و در آن غرق شده‌اید. دیگر خیلی چیزها از نظر شما محو می‌شود. در اینجا استاد راهنما می‌تواند از بیرون شما را کمک کند.

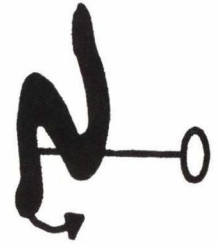
□ جلسات یونیمما و مبارک را چگونه ارزیابی می‌کنید؟

□ همین اطلاعات مختصری که ما از جشنواره داریم به واسطه صحبت‌های آقای غریب‌پور در جلسات یونیمما و مبارک است. کلاً هم از جلسات و هم از نمایش فیلم‌هایش راضی هستیم. اصلاً این تجمع را دوست دارم.



نویسنده و کارگردان: ساویز فروغی
عروسک‌گردان‌ها: ستاره اسکندری، فرحناز فیروزچیان، مرضیه سرمشقی، بنفشه پورزنگه
آبادی

منشی صحنه: زهره کاظمی
طراح صحنه و لباس و نور: ناسح کارمکاری
دوخت لباس: فرحناز فیروزچیان
ساخت عروسک: ساویز فروغی
بازیگران زنده: مینو محمدی، درگل اسماعیلان، مونا تهرانی، رضا کوچک‌زاده
بازیگر پانتومیم: مصطفی پروین
مدیر صحنه: مهدی سلطانی



تئاتر عروسکی ایالتی - وارنا

(بلغارستان)

ترجمه: فاطمه تیموری

تئاتر عروسکی ایالتی وارنا در آگوست ۱۹۵۲ تأسیس شد. در ۴۵ سال اخیر، بالغ بر ۱۹۰ اثر و بیش از ۱۷۰۰۰ نمایش در این تئاتر روی صحنه رفته است و چیزی حدود ۶ میلیون نفر (بلغاری و خارجی) تماشاگر این نمایش‌ها بوده‌اند.

گروه کارکنان و هنرمندان این تئاتر ۳۵ نفر است که ۱۴ نفر از آنها را بازیگران تشکیل می‌دهند و مابقی، متخصصینی هستند که از تحصیلات و دانش تئاتری بالایی برخوردارند.

تا به امروز کارگردانهای برجسته‌ای از لهستان، چک، آلمان و یوگسلاوی روی صحنه این تئاتر ایالتی کار کرده‌اند. این تئاتر، در تمام دوران فعالیت خود به تقویت فرهنگ بلغاری، عرضه و معرفی آن در سراسر جهان، در کشورهایی چون: انگلستان، اتریش، الجزایر، آلمان، فرانسه، ترکیه، یونان، روسیه، هند، اسپانیا، ایران، مکزیک، آمریکا، کانادا، کوبا، سوئیس، هلند، ژاپن، لهستان، چک، مجارستان، رومانی و غیره پرداخته است. اجراهای این گروه برای کودکان و توجوانان از قبیل: کوچک خوشحال، کاری از بوراتینو (Bouratino) زیبای خفته، به کارگردانی ماکزیمکا (Maximka) چیمی (Chimmi) اثری از بوبو (Bubu) رومتو و شیر کهنسال، تنبیه پسر سرکش، زلاتکا (Zlatka) دختر طلایی، ستاره کوچک، سیندرلا، خوشبخت‌ترین مرد، دماغ دراز کوتوله، بادبادک دیوانه، جوجه اردک زرد و عناوین بسیاری دیگر جایزه‌های گروهی و انفرادی بسیاری را در زمینه‌های بازیگری، صحنه‌آرایی، تصاویر صحنه و موزیک از مجامع ملی و بین‌المللی، به



خود اختصاص داده‌اند.

تئاتر عروسکی وارنا، شایستگی آن را دارد که اعتبار هنر عروسکی را در میان تماشاگران بزرگسال ارتقاء دهد. در چهار دهه اخیر، بیش از شانزده اثر خلق شده است که از جمله آنها می‌توان «به گل سرخ و بلبل» بر اساس اثری از اسکار وایلد، بی‌بی پیک بر مبنای اثری از الکساندر پوشکین، «عشق، عشق» بر اساس اثری از بوکاچیو (و کامرون)، زیباترین جنگ بر اساس «لسیترادی» آریستوفان «میخانه» بر مبنای اثری از لیوبومیر پیوسکی (Lyubomir peevskyi)، پرندگان بر مبنای اثری از آریستوفان (Aristophanes) رقص نور و سایه بر مبنای اثری موسیقایی از موسورگسکی (Moussorgski) و سازن مقدس (Saint - saëns) با صحنه‌آرایی نیکولینا جورجیوا (Nikolina Georgieva)، پرتوها بر اساس داستانی از چخوف و غیره اشاره کرد همه آنها تأثیر عمیقی در بهبود و ارتقاء کیفی تئاتر عروسکی ملی این کشور داشته‌اند.

از سال ۱۹۷۲، تئاتر عروسکی ایالتی وارنا، ابداع کننده، سازمان‌دهنده و میزبان یکی از محبوب‌ترین جشنواره‌های عروسکی بین‌المللی به نام «دلفین طلایی» بوده است. در اکتبر سال ۱۹۹۹ شاهد یازدهمین دور این جشنواره خواهیم بود.

تئاتر عروسکی ایالتی وارنا، به ترتیب در سالهای ۱۹۷۸ - ۱۹۸۱ و ۱۹۹۶ سه بار جایزه بزرگ «دلفین طلایی» را از آن خود کرده است.



هدیه‌ای از گروه عروسکی ایالت وارنا
(بلغارستان)

ستاره کوچک

یک حکایت شاعرانه مدرن

زمان اجرا: ۴۵ دقیقه

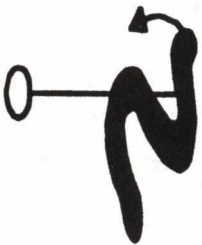
زبان: فارسی

بازیگران:

Sasho Alexandrov (ساشو الکساندرو) در نقش ستاره کوچک

Diana Staykova (دیانا استیکوا) در نقش شیرینی فروش

خانم پرنده، واتسلاو کوچولو





گروه هنری شانکسی Shanxi

✿ نمایش: کف دست عاریه میمون شاه - سه بار جستجو برای یافتن بادبزنی.

○ خلاصه نمایش

این نمایش، برگردانی از یک داستان قدیمی چینی به نام: "در بهشت غربی جستجویی برای یافتن کتاب مقدس بودا در جریان است". راهب بودایی Tang برای یافتن کتاب مقدس بودا، به غرب می‌رود. در راه، ۹۰۰ کوه آتش مانع او می‌شوند. او در جستجوی بادبزنی‌ست که با آن از میان آتش به سلامت عبور کند و باران را با خود به همراه آورد. میمون شاه به رغم مهارت پرنسس بادبزنی آهنی، به جنگ سختی با او تن می‌دهد.

سرانجام، بادبزنی را به دست می‌آورد و از آتش بیرون می‌آید. موانعی که برای راه یافتن به غرب، در سر راه انسان وجود دارد نیز برای او سودمندند.

● صحنه اول

راهب بودایی Tang و سه نفر مرید او، برای ادامه راه، هوا را بسیار گرم می‌یابند. میمون شاه، خدای زمین را فرا می‌خواند تا از او اطلاعاتی کسب کند. سرانجام آنها متوجه می‌شوند که به کوه آتش رسیده‌اند. خدای زمینی به میمون شاه می‌گوید اگر آنها بخواهند از آتش عبور کنند، باید به نزد پرنسس بادبزنی آهنی رفته و بادبزنی را از او قرض بگیرند. اما او همسر سلطان گله‌های احشام است. شدت نور مانع دید میمون است، میمون شاه نور را به سختی خاموش می‌کند و با وجود خطرات فراوان تصمیم می‌گیرد بادبزنی را به چنگ آورد.

● صحنه دوم

از آنجایی که، پرنسس بادبزنی آهنی به یاد کارهایی که او پیش از آن کرده بود، می‌افتد، به او اجازه نمی‌دهد که به بادبزنی دست بزند و سه



را برای سلطان فرستاده است، ناگهان فکری به ذهن میمون شاه خطور می‌کند.

● صحنه پنجم

میمون شاه به سوراخی می‌رود که پرنسس در آن است. هنگامی که او بادبزن را می‌یابد، پرنسس سعی می‌کند که آن را بگیرد، اما موفق نمی‌شود. اما مسئله این است که میمون شاه نمی‌داند چگونه از بادبزن استفاده کند. هنگامی که او طرز استفاده از بادبزن را یاد می‌گیرد، سلطان احشام از راه می‌رسد و او پا به فرار می‌گذارد.

● صحنه ششم

میمون شاه همراه بادبزن، به خانه مراجعت می‌کند. سلطان احشام برای بازپس گرفتن بادبزن حاضر شده است که برادرش را تحویل او دهد. سرانجام جنگ سختی بین میمون شاه، برادرش، سلطان احشام و پرنسس

ضربه شمشیر به او وارد می‌کند. میمون شاه نمی‌ترسد. اما او با ضربه پرنسس به دورتر پرتاب می‌شود. در این لحظه، بودا او را مداوا می‌کند. سپس او برای دومین بار به طرف بادبزن می‌رود. پرنسس بادبزن آهنی می‌فهمد که او قادر نیست که بیش از این حرکت کند. بعد از ظهر پرنسس بادبزن را به او قرض می‌دهد.



● صحنه سوم

از یکی از مریدان به نام زو باجیا (Zho Ba Jiai) خواسته می‌شود تا به برادر او خوش آمد بگوید، اما او در بین راه به خواب فرو می‌رود.

میمون شاه، برادرش را مسخره می‌کند. او به کوه می‌رود تا از آتش خارج شود، اما هیچ کس نمی‌داند که بادبزن حقیقی نیست. وقتی آتش او را می‌سوزاند، خداوند زمینی حقیقت را به آنها می‌گوید. میمون شاه تصمیم می‌گیرد که پرنسس آهنی و شوهرش را پیدا کند.

● صحنه چهارم

سلطان احشام سوار بر پشت یک حیوان به منطقه خویش می‌رود، میمون شاه نیز به دنبال اوست. او دختری را ملاقات می‌کند که نامه‌ای

بادبزن
آهنی،

درمی‌گیرد و

میمون شاه در این میان برنده می‌شود، بادبزن را بدست می‌آورد و از آتش عبور می‌کند.



گروه تئاتر عروسکی واندرمیل

(مجارستان)

پیوستن رویاهای محال یک رفوگر پیر تئاتر است. بولرو از انواع "تئاتر" سیاه با شخصیت‌های زنده است.

بازیگران و عروسک‌گردان‌ها

Heiszmann (هیزمن ایدلکو)، Hajdú
 Gasparzsoft (هاجوگاسپارسولت) Juhász
 (جوهاز جالت)، Korzsényi (کورزینه تیبور)،
 Oláh Tibor (اولاح تیبور، تاری)
 Tari Edit (تمزواری اوا)،
 Temesári Èva (تولپیان گابور)
 Tulipán Gábor
 کادر فنی: Kafka György (کافکا جیورجی)،
 Tóth Gyula (توت گیولا)،
 Újvári Csaba (جواری سابا)،
 Zábráztty György (زابرآتزی
 جیورجی) تکنیک‌های مورد استفاده در نمایش:
 Wayang (نوعی اجراء رمانتیک که توسط
 عروسکهای سایه‌ای و یا بازیگران رقصنده به
 نمایش درمی‌آید)، نمایش سایه‌ای و تئاتر سیاه
 مدت نمایش: ۴۲ دقیقه

از آنجایی که این نمایش‌ها در قالب پانتومیم
 عروسکی و بر مبنای قطعات موسیقی کلاسیک
 اجرا می‌شوند برای تمام سنین و طبقات متفاوت
 مردم مناسب هستند.

اجرای برنامه‌های ما، در سی‌امین جشنواره
 نمایش عروسکی زاگرب و در جشنواره جهانی
 یونینما که در سال ۱۹۹۶ در بوداپست برگزار
 شد، بسیار موفق و مورد استقبال واقع شده‌اند.

گروه نمایش عروسکی واندرمیل
 (Wandermill) شهر میسکول در سال ۱۹۸۷
 تأسیس شد و به فاصله چند سال یعنی در سال
 ۱۹۹۲ توسط انجمن شهرداری میسکول تا سطح
 یک تئاتر حرفه‌ای ارتقاء یافت.

در این تئاتر ۱۰ هنرپیشه و ۱۲ دستیار (اعم
 از کارمندان فنی و اداری) فعالیت می‌کنند. ۴۰
 داستان و ۲ نمایشنامه ویژه جوانان و
 بزرگسالان، در فهرست برنامه‌های این تئاتر
 قرار گرفته است داستان نمایش‌ها شامل
 زیباترین قطعات ادبی مجارستان و ادبیات جهان
 هستند. افتخار این گروه این بوده است که از
 نشانه‌ها و سمبولهای ملی فراوانی استفاده
 می‌کند.

اجراهای پیشنهادی این گروه برای
 جشنواره دو پانتومیم عروسکی است که یکی از
 آنها «تصویرهای یک نمایشگاه» به کارگردانی
 موسورگسکی (Mussorgsky) و دیگری بولرو
 "Bolero" به کارگردانی راول Ravel است. در
 نمایش موسورگسکی، تصاویر زنده شده و به
 تحرک درمی‌آیند و درگیری‌هایی مابین
 شخصیت‌های نمایش پدید می‌آید. شخصیت
 اصلی نمایش، نقاشی است که عاشق تصویر
 دختری می‌شود و آن تصویر جان می‌گیرد. این
 نمایش یک اجرای کاملاً فنی است.

نمایش که با عنوان "بولرو" Bolero به روی
 صحنه می‌آید، داستانی درباره به واقعیت



بلبل نوک طلا و باغ آرزو

خلاصه داستان: در باغ سرسبزی بلبلی هر روز برای گلها آواز می‌خواند. روزی گل سرخ قصه آرزوها را برای بلبل گفت: در باغ آرزوها آن دورها گلی هست به نام گل هزار غنچه که اسیر غول طلایی شده. تا بلبلی برایش نخواند، غنچه‌هایش باز نمی‌شوند. بلبل تصمیم گرفت برود به باغ آرزوها. در راه به درخت، پیرزن و... برخورد می‌کند از آنها کمک می‌خواهد. در مقابل آنها از او چیز خواستند، وقتی به گل رسید خسته ولی امیدوار بود.... گل آرزوی او را برآورده کرد و هر چیزی که از دست داده بود به دست آورد و...

کارگردان: سهیلا فلاچپور
بر اساس قصه‌ای از مژگان شیخی
بازنویسی: ایوب آقاخانی
منشی صحنه: ساقی عقیلی -
عروسک‌گردانان: نوشین عمید - نازگل
فرهادی‌پور، شیوا اردویی - فرمیسک فاریا -
ساقی عقیلی - فاطمه هاشمیان - ملاحظت
حسینی.
طراح و ساخت: سهیلا فلاح‌پور
نوازندگان: نسیم ونده‌ور - پویا حبیب‌خانی، نوا
حبیب‌خانی - شهریار الیاهو
هماهنگی موسیقی: محمدرضا فلاح‌پور

«نمایش عروسکی آبی ویتنام باعث خیر شد!»

خواستار دائمی شدن آن شدند. خدا پدر ویتنام و نمایش عروسکی آبی ویتنام و مرکز هنرهای نمایشی را پیام‌رزد که با سرعت عمل و خلاقیت و کوششی درخور ستایش «تالار تابستانی وحدت» بوجود آوردند. این تماشاخانه دو لذت دارد که اولی تماشای نمایش عروسکی آبی ویتنام است دیگری تنفس در تماشاخانه‌ایست که به تازگی تولد یافته است.

گروهی از کارگران و طراحان کارگاه دکور تالار وحدت به سرپرستی مهندس زعیمی تالاری تابستانی برپا کرده‌اند که نمایش عروسکی ویتنام که دارای شرایط خاص اجرائی است در آن به اجرا درآید. ناگهان در محوطه‌ای که تا چندی قبل پارکینگ اتومبیل‌ها بود این تماشاخانه زیبا سر برآورد و نام خود را بر نامهای سالنها و تالارهای شهر افزود. بسیاری از هنرمندان با دیدن این تماشاخانه تابستانی



□ Karaagoz

He is the main character of Turkish shadow plays. He appeared in the beginning of the 17th century as an

adventurous, indulging debauche. He was lazy, jobless, inconsiderate to ward the authorities.

□ Kasperek

He is a well-known Czech puppet theatre character. His name and type have been adopted from Vienna Kasperele introduced in Czechoslovakia by travelling troupes. He has become the

most important marionette in Czech puppet theatre. He has used a language through which the national independent identity has been encouraged.

□ The lecture of Farook Gheysar The Pakistan Central - Director of UNIMA

The art of poetry is a unique kind of theatre. It is idea for children and adults who can watch it alive or on T.V. In U.S.A and Europe live puppet shows substitute other kinds of program. On the other hand, lack of entertainment and collective training is the most

important barrier to the expansion of TV. where the number of viewers is more than that of live and scenic performances. Therefore, out of puppetry will be important factor in the expansion of TV. if introduced with care and attention.

□ On the Inauguration of the Festival

No one is a Stranger in the Puppets' Feast

A fox, manipulated by a Russian puppeteer, is asking about an Iranian little playful girl. Mobarak sings songs for the Indian puppets...

The participants in the Festival are performing their puppet shows. The children and their parents are attracted by "Hasanak" manipulated by young puppeteers. Some others are attracted

by musical groups performing in front of the City Theatre. More people crowd round the Daneshjoo Park while fascinated by different troupes from Kurdistan, Russia, etc.



مترجمین: سهیل خداپرستی - فرح یگانہ

English Trnslators: Soheil Khodaparsti
and Farah Yeganeh



Phonix's Son

Written and directed by: Saman Mohammadi

After his birth, Zal is brought up by the

phoenix. It is mentionable that there is no dialogue in this play and it is performed through movement and music.

Rahbanoo

Written and directed by: Zahra sabri
Rahbanoo, an old woman, is a hunchback suffering much from her hunch. She could not look at the sky while lying down. Thus, she vows to feed 40 paupers, light 40 candles and

free 40 white doves for 40 days to get rid of her hunch.

The play begins from the 40th day. Rahbanoo has some strange feeling in her hunch...



Shanxi Art Group

The monkey king Borrowed palm - Leaf fan for Three Times.

This play, adopted from an old chinese legend, is about Tang, a buddhist monk, who sets off for west in search of Buddha's Scriptures. Since he

is hindered by fire he searches for a fan by which he can pass safely through the fire. There is a struggle between the monkey king and the iron fan princess and eventually the monkey king obtains the fan.

The state Puppet Show - Varena

Varena State Puppet Show was founded in August 1952. More than 17000 plays have been performed in this theatre for the past 45 years. 35 artists, including 14 players and 21 highly educated specialists, are working in this theatre. Many outstanding directors from Poland, Czech, Germany and Yugoslavia have hitherto staged plays in

this theatre. Verna State Puppet Show has not only consolidated Bulgarian culture, but introduced it into the world. Performances for children by this group have been awarded many prizes. Varena have State Puppet Show has organized "The Golden Dolphin", one of the most favourite international puppet festival, since 1972.



□ The Art of Puppetry and Dialogue Between Civilizations

By: Prof. Tayadeva Tilakasiri - Sri Lanka

The major civilizations of the world have preserved for us exciting accounts of the achievements of the fascinating art of puppetry in many countries. Although they have developed their own standards of and literary dramatic, musical development to express their cultural identity separately, it can be noticed the inter - relationships and even mutual influences that linguistic evidence and cultural traits exhibit at a comparative level. The travels from west to east and vice versa open up avenues of not only trade but exchange of ideas. With regard to puppetry, the

communicative nature of the show and the necessity to engage in dialogue with the audience became imperative as puppets can communicate their ideas and convey any message to people of another, alien culture. It is possible to consider this disability the puppet possessed of being unable to speak directly to his audience possibly turned into an advantage as movements, gestures and actions of an extraordinary character could be produced by and through a puppet to suggest even more than what direct speech could convey.



□ The Second

Tehran second International Puppetry Festival was held on July the 11th, 1990. 14 groups, six and eight groups from Iran and other countries respectively, were admitted to the festival.

The foreign groups were from Italy, Poland, Brazil, New Zealand, Azerbaijan and India. During the festival, a puppetry seminar was also held and some speakers from Iran and other countries made speeches.

□ The Great Artist

Parisa Modarres Sadeghi, the playwright and the director, has studied puppet theatre in Iran. In previous festivals, she has presented "The Rice Cake", "The Hudge - Pudge in the Room", "The Bird of Myth", and "The End of Third War".

A cat is the only drawing, a child can draw. His parents, his teachers, and the school principal are mad at him. He is thrown out of the school and goes to the castle. There, he finds a bucket of paint and a paintbrush and starts drawing the cat until he gets tired and falls asleep. A giant enters the castle and...

برنامه امروز جشنواره

- تالار وحدت - «قطعه گمشده» - ایران - ۲۰:۰۰ - سالن انتظار: قصه‌های عمه گلپهار
 سالن اصلی تئاتر شهر - «آشی‌مشی» - ایران - ۲۰:۰۰ - سالن انتظار: ساز سحرآمیز
 سالن چهار سو - «والنتینو» - بلژیک - ۱۸:۰۰
 سالن شماره ۲ - «تیک‌تاک» - ایران - ۲۰:۱۵
 سالن قشقای - «قره‌گز» - ترکیه - ۱۷:۳۰
 سالن فارابی - «پلیکا و بچه‌گرگ» - اکراین - ۱۷:۳۰
 تالار هنر - «دلغین تلایی» - بلغارستان - ۱۸:۳۰
 تالار سنگلج - «درازی بدی خوبی‌کردن‌است» - ترکمنستان - ۲۰ و ۱۸
 تالار اندیشه - «اتفاق در شبی پر هیاهو» ایران ساعت: ۱۸:۳۰
 موزه سعدآباد - «داوژنکو» - اکراین - ۲۰:۰۰
 فرهنگسرای ابن سینا - «گروه توفانیان» - ارمنستان - ۱۸:۳۰
 فرهنگسرای نیاوران - «سرزمین خورشید» - ایران - ۲۰:۰۰
 تالار شهیدآوینی - «گوماراماسیهاوا» - هند - ۱۸:۳۰
 تالار مبارک - «پرپرک» - ایران - ۱۸:۰۰
 مجتمع گلستان - «ژوتروپ، ان‌گروک» - اسپانیا - ۱۸:۳۰
 فرهنگسرای خاوران - «کشتی نوح» - مجارستان - ۲۰:۰۰
 فرهنگسرای سرو - «یاد ایام» - ایران - ۱۸:۳۰
 فرهنگسرای اشراق - «زندگی نامه عقاب ایران» - ۱۸:۳۰
 فرهنگسرای شفق - «رهبانو» - ایران - ۱۸:۳۰
 شهرستانها - «جنگ کور» ایران - ازنا
 خانه فرهنگ نور - «همینم» - ایران - ۱۸:۳۰
 خانه فرهنگ فدک - «شاخک نفرهای» - ایران - ۱۸:۰۰
 آملی تئاتر مرکز تهران‌شتاسی - «فرزند سیمرخ» - ایران - ۱۸:۳۰
 مرکز تئاتر عروسکی سالن گلستان - «سفرنامه سردار بزرگ» - ایران - ۲۰:۰۰
 مرکز تئاتر عروسکی تئاتر بوستان - «نیرنگ» - ایران - ۱۸:۰۰
 خانه فرهنگ مهرآباد جنوبی - «خیمه‌شب‌بازی» - (احمدی) ایران - ۱۸:۳۰
 خانه فرهنگ گلها - «ماهی قرمز ماهی» - ایران - ۱۸:۳۰
 مرکز علوم و فنون کوی ۱۱۳ آبان - «سفر از روم کراغلو» - ایران - ۱۸:۳۰
 تالار و کتابخانه شهر سالم شماره ۱ - «خیمه‌شب‌بازی» - (ریبی) ایران - ۱۸:۰۰
 کارگاه دکور تالار وحدت - «عروسکی آبی» - ویتنام - ۲۰:۳۰
 خانه فرهنگ خواجهی کرمانی - «حریم خلوت راز» - ایران - ۴ و ۵ بعد از ظهر

سینار گفتگوی تمدنها و نمایش عروسکی

تئاتر خیابانی

- ۱- پیام آقای حسین سلیمی - دبیر جشنواره بین‌المللی عروسکی - ۱۰ تا ۱۱
- ۲- پیام آقای بهروز غریب‌پور - دبیر اجرایی جشنواره بین‌المللی عروسکی
- ۱- قرائت پیام‌خانم سیریا - پرزیدنت یونیم
- ۲- قرائت پیام آقای ژان فیلیکس - دبیرکل یونیم
- ۳- سخنرانی ددی بودامچی - نایب رئیس یونیم
- یونیم و ارتباط بین نمایشگران عروسکی جهان
- برخورد فرهنگ‌های مختلف در نمایش عروسکی

- پارک دانشجو ضلع شمالی - «زندگی» - ایران - ۴ و ۵ بعد از ظهر
 پارک دانشجو ضلع غربی - «حسنک» - ایران - ۴ و ۵ بعد از ظهر
 پارک شهر - «آقای وندال» - ایران - ۱۷:۳۰
 پارک لاله بازار گل - «پنج‌قصه» - ایران - ۴ و ۵ بعد از ظهر
 پارک ملت - «دلیم‌می‌خوادفیل‌نیاشم» - ایران - ۴ و ۵ بعد از ظهر
 پارک ساعی - «گرگ فروشنده» - ایران - ۴ و ۵ بعد از ظهر
 پارک راه آهن - «ماجراهای دندان‌کوچک» - ایران - ۴ و ۵ بعد از ظهر
 پارک خیام - «من دیگه مدرسه‌می‌روم» - ایران - ۴ و ۵ بعد از ظهر
 تالار وحدت سالن نمایشگاه - مروری بر نیم قرن هنر سرگنی ابرانسوف
 ۱۰ - الی ۱۲ - ۱۴ الی ۱۸ بعد از ظهر

